

## PAPER DETAILS

TITLE: Sayi Jenerik Sayfalari

AUTHORS: Coskun POLAT

PAGES: 0-0

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/180191>

ISSN: 2147 - 8465

**ÇANKIRI KARATEKİN ÜNİVERSİTESİ**

**KARATEKİN EDEBİYAT  
FAKÜLTESİ DERGİSİ**

CİLT: 4 SAYI: 1 NİSAN 2016

**KAREFAD**

**ÇANKIRI KARATEKİN UNIVERSITY**

**JOURNAL OF  
FACULTY OF LETTERS**

VOLUME: 4 ISSUE: 1 APRIL 2016

**ÇANKIRI 2016**

# KAREFAD

## Karatekin Edebiyat Fakültesi Dergisi

|                   |                 |               |                   |
|-------------------|-----------------|---------------|-------------------|
| BAHAR /<br>SPRING | CİLT / VOLUME 4 | SAYI/ ISSUE 1 | NISAN /APRIL 2016 |
|-------------------|-----------------|---------------|-------------------|

İmtiyaz Sahibi / Owner

Prof. Dr. Ali İbrahim SAVAŞ, Rektör / Rector

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü / General  
Manager

Prof. Dr. Mehmet BEŞİRLİ, Dekan / Dean

Yayın İdare Merkezi / The Address of Publication Center

Çankırı Karatekin Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dekanlığı, Çankırı/Türkiye  
Tel.: +90 376 2189550 7424; Belgegeçer (Faximile): +90 376 2189551

E-mail: karefad@karatekin.edu.tr

Web: <http://dergipark.ulakbim.gov.tr/karefad>

**Editör / Editor-in-Chief**

Prof. Dr. Mehmet BEŞİRLİ, Çankırı  
Karatekin Üniversitesi

**Editör Yardımcıları / Editorial Assistants**

Prof. Dr. Coşkun POLAT, Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Doç. Dr. Abdulselam ARVAS, Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Yrd. Doç. Dr. İbrahim AKYOL, Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Öğr. Gör. Gürkan DAĞBAŞI, Çankırı Karatekin Üniversitesi

### Yayın Kurulu / Editorial Board

Prof. Dr. Mehmet BEŞİRLİ, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Prof. Dr. Hasan COŞKUN, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Prof. Dr. Osman GÜMÜŞÇÜ, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Prof. Dr. Coşkun POLAT, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Prof. Dr. Yeşim YASAK, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Prof. Dr. İlhan YILDIZ, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi

Doç. Dr. Abdulselam ARVAS, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Doç. Dr. Z. Yonca ODABAŞ, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Doç. Dr. Ahmet ÖZCAN, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Yrd. Doç. Dr. Nursel ARSLANTÜRK, Çankırı  
Karatekin Üniversitesi  
Yrd. Doç. Dr. Mehmet İLİ, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi  
Öğr. Gör. Gürkan DAĞBAŞI, Çankırı Karatekin  
Üniversitesi

**İngilizce Editör /English Editor :** Yrd. Doç. Dr. Mehmet İli

**Sekreteryä / Secretary**

Murat ŞEHİRLİ (Fakülte Sekreteri), Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Ahmet Tayip YAZIHAN, Çankırı Karatekin Üniversitesi

**Baskı / Press**

Anıl Grup Matbaacılık  
[www.anilmatbaa.com.tr](http://www.anilmatbaa.com.tr)  
Tel: +90 312 483 63 53

Bu dergide öne sürülen fikirler makale yazar(lar)ına aittir. / Thoughts put forward in the journal are of author(s).

Karefad'da yer alan yazılar Yayın Kurulu'ndan izin alınmaksızın başka yerde yayımlanamaz. / An article published in KAREFAD may not be published elsewhere with out the permission of the Editorial Board.

Yazım Kuralları için/ Guidelines are at :

<http://dergipark.ulakbim.gov.tr/karefad/about/submissions#authorGuidelines>

Makale Gönderme / Articles should be sent to: <http://dergipark.ulakbim.gov.tr/karefad>

Çankırı Karatekin Üniversitesi Karatekin Edebiyat Fakültesi Dergisi yılda iki kez (Nisan ve Ekim) yayımlanan **hakemli bir dergidir** / Çankırı Karatekin University Journal of Faculty of Letters is a Biannual (April and September) **refereed journal**.

Dergi Basım Tarihi / Journal Publication Date: Nisan 2016 / April 2016

**DANIŞMA KURULU / ADVISORY BOARD**

|               |                          |                                          |
|---------------|--------------------------|------------------------------------------|
| Prof. Dr.     | Abdullah GÜNDOĞDU        | Ankara Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Ahmet İNAM               | Ortadoğu Teknik Üniversitesi             |
| Prof. Dr.     | Ali AÇIKEL               | Gaziosmanpaşa Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Ali İbrahim SAVAŞ        | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Prof. Dr.     | Ali DUYMAZ               | Balıkesir Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Alim GÜR                 | Selçuk Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Alimcan İNAYET           | Ege Üniversitesi                         |
| Prof. Dr.     | Alparslan AÇIKGENÇ       | Yıldız Teknik Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Birol ÇETİN              | Gaziosmanpaşa Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Bünyamin KOCAOĞLU        | Ondokuz Mayıs Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Cevdet YILMAZ            | Ondokuz Mayıs Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Doğan ATILGAN            | Ankara Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Ejder OKUMUŞ             | Osmangazi Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Feridun ATA              | Selçuk Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Gülsün ATANUR BASKAN     | Hacettepe Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Hanifi VURAL             | Gaziosmanpaşa Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | İlhan YILDIZ             | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Prof. Dr.     | İnayet AYDIN             | Ankara Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Lokman ÇİLİNGİR          | Ondokuz Mayıs Üniversitesi               |
| Prof. Dr.     | Mahmut KAYA              | Gazi Üniversitesi                        |
| Prof. Dr.     | Mehmet BAYRAKTAR         | Yeditepe Üniversitesi                    |
| Prof. Dr.     | Mehmet BEŞİRLİ           | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Prof. Dr.     | Mustafa AYDIN            | Kadir Has Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Mustafa ÖZTÜRK           | Fırat Üniversitesi                       |
| Prof. Dr.     | Osman GÜMÜŞÇÜ            | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Prof. Dr.     | Osman KÖSE               | Polis Akademisi                          |
| Prof. Dr.     | Ömer DEMİREL             | Cumhuriyet Üniversitesi                  |
| Prof. Dr.     | Özkuş ÇOBANOĞLU          | Hacettepe Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Pakize AYKAÇ             | Gazi Üniversitesi                        |
| Prof. Dr.     | Sami ŞENER               | Sakarya Üniversitesi                     |
| Prof. Dr.     | Sedat YAZICI             | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Prof. Dr.     | Şafak URAL               | İstanbul Üniversitesi                    |
| Prof. Dr.     | Şermin TAĞIL             | Balıkesir Üniversitesi                   |
| Prof. Dr.     | Turan KARATAŞ            | Atatürk Kültür Merkezi                   |
| Prof. Dr.     | Uğur DOĞAN               | Ankara Üniversitesi                      |
| Prof. Dr.     | Viktor Ya. BUTANAYEV     | Hakas Devlet Üniversitesi (Rusya Fed.)   |
| Doç. Dr.      | Diloram HEMRAYEVA        | Özbek Bilimler Akademisi (Özbekistan)    |
| Doç. Dr.      | Kadir TEMUÇİN            | Süleyman Demirel Üniversitesi            |
| Doç. Dr.      | Nesime CEYHAN AKÇA       | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Doç. Dr.      | Nezir TEMUR              | Gazi Üniversitesi                        |
| Doç. Dr.      | Salih ŞAHİN              | Gazi Üniversitesi                        |
| Yrd. Doç. Dr. | Özlem Yeşim ÖZBEK BAŞTUĞ | Çankırı Karatekin Üniversitesi           |
| Yrd. Doç. Dr. | Tarık ABDÜLCİLİL         | Ain Shams Üniversitesi (Mısır)           |
| Dr.           | ElsevBrina LOPAR         | Prizran Üniversitesi (Kosova)            |
| Dr.           | Fariz KHALİLLİ           | Azerbaycan Üniversitesi                  |
| Dr.           | Yaşar KALAFAT            | Türk Halk Bilimi Arş. Mrk. Bşk. (Ankara) |

#### **4. CİLT 1. SAYININ HAKEMLERİ / REFEREES OF VOLUME 4 ISSUE 1**

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| Abdulselam ARVAS  | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Ahmet ÖZCAN       | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Aydın GÖRMEZ      | Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi   |
| Aziz AYVA         | Necmettin Erbakan Üniversitesi |
| Coşkun POLAT      | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Fatih RUKANCI     | Ankara Üniversitesi            |
| Hüseyin ODABAŞ    | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Gültekin YILDIZ   | İstanbul Üniversitesi          |
| Mehmet İLİ        | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Murat ÖZCAN       | Gazi Üniversitesi              |
| Münteha Gül AKMAZ | Çankırı Karatekin Üniversitesi |
| Zeliha GADDAR     | Çankırı Karatekin Üniversitesi |

## **YENİ BİR SAYIMIZI ÇIKARIRKEN**

### **EDİTÖRDEN**

Değerli Bilim İnsanları;

Çankırı Karatekin Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi olarak çıkarmış olduğumuz KAREFAD'ın Nisan 2016 sayısıyla karşınızda olmanın mutluluğunu yaşıyoruz. Bu sayımızda bir makale kütüphane ve arşivcilik, üç makale dil ve edebiyat, bir makale tarih alanında kaleme alınmış beş telif ve biri İngilizceden diğeri Rusçadan çevrilen iki çeviri makale ile okuyucularımızın karşısına çıkıyoruz. Bu sayımızdan itibaren dergimizdeki bazı gelişmeleri de kıymetli okuyucu ile paylaşmak gereği hissediyoruz. Öncelikle dergimizin artık Dergi Parkta bulunduğunu ve iki indeks tarafından tarandığı haberini vermek isteriz. Ayrıca dergimiz ULAKBİM TR Dizin'e başvurmuş ve izleme sürecine de girmiş bulunmaktadır.

Bu vesileyle, uluslararası bir dergi olma hedefi olan KAREFAD'ın bu amacına ulaşmasının, siz değerli okuyucu ve yazarlarımızın destekleriyle gerçekleşeceğinden de hiç şüphemiz yok. Son gelişme ise dergimizin yayım politikasında değişikliğe gitmek suretiyle ULAKBİM'de taranan diğer hakemli ve indeksli dergiler formatında çıkmaya başlamasıdır. Dolayısıyla dergimize gönderilen yazılar artık *telif makaleler*, *çeviriler*, *görüşler* ve *kitabiyat* başlıkları altında değerlendirilmektedir. Her yıl çıkan sayılar bir cildi oluşturmakta ve her ciltte iki sayı bulunmaktadır. Bu vesileyle dergimiz bundan sonra her yıl bir cilt ve iki sayı olarak çıkacaktır (Örneğin; C4 S1, C4 S2 ve C5 S1, C5 S2 vb.).

Bu kısa bilgi paylaşımından sonra bu sayımızdaki çalışmalara kısaca bir göz atabiliriz. KAREFAD'ın bu sayısında ilk makale üç yazarlı olup C. Polat, M. A. Akkaya, K. Binici tarafından kaleme alınmakta ve “*1 Kasım 2015 Genel Seçimleri Parti Bildirgelerinde Eğitim, Kütüphane ve Bilgi Temaları*” başlığını taşımaktadır. Güncel ve ilginç bir temaya dikkat çeken makalede siyasi seçim dönemlerinin, politikacılar kadar farkı beklentileri ve öncelikleri olan seçmenlerin de kendilerini siyasete en yakın buldukları ve sahnenin aktörü hissettikleri zamanlar olduğu vurgulanmaktadır.

Bu çalışmada; 1 Kasım 2015 tarihinde yapılan Türkiye Genel Seçimleri öncesi siyasi partilerin hazırladıkları seçim bildirgeleri, bilgi ve bilgi merkezi olarak kütüphanelerin eğitim alanı ile ilişkilendirilmesi açısından değerlendirilmiştir. Çalışma, seçimde aldıkları oy oranları ile TBMM'de temsil hakkı kazanan 4 siyasi parti ile sınırlandırılmış; elde edilen bulgular ışığında bazı sonuçlar ortaya konulmuş, sonuçlarla ilişkili olarak eğitim dünyası ve bilgi ve belge yönetimi disiplini için öneriler sunulmuştur.

Bu sayımızda yer alan ikinci makale ise bir araştırma projesi ürünü olan ve M. T. Berbercan tarafından kaleme alınan “*Yunan Adalarındaki Eski Türk Varlığının Edebî İzleri II: Sakız*” başlıklı makaledir. Bu makalede, Osmanlı İmparatorluğu idaresinde yaklaşık 350 yıl boyunca Türk hâkimiyetinde kalmış Sakız adasında bulunan ve Türk varlığının birer izi olarak varlığını devam ettiren Türk dili, edebiyatı ve tarihine ait kültür unsurları ile Osmanlı yadigârları üzerine bir inceleme yapılmıştır. Yazar, incelemesinde 2015 yılında yaptığı seyahat müddetince tuttuğu notlara dayanarak, Doğu Ege’deki üçüncü büyük ada olan ve Türk varlığının edebî izlerinden önemli örnekleri kültür mirası içinde korumaya devam eden Sakız adasını çeşitli yönlerden tanıtmıştır.

Kadir Tuğ tarafından ele alınan ve Kırgızistan’ın Bişkek, Celalabad, Oş bölgelerinde Türkçe öğrenme kursuna katılan öğrencilere anket uygulanmak suretiyle ortaya çıkan “*Kırgızistan’da Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Bu Dili Öğrenme Nedenleri ve Türklük Bilincine Karşı Farkındalıkları*” başlıklı araştırma bu sayımızın üçüncü makalesini oluşturmaktadır. Bu makalede, Kırgızistan’da Türkiye Türkçesi öğrenen öğrencilere dil bilmenin önemi, bu dili öğrenme nedenleri ve Türklük bilinci ile ilgili bazı anket soruları yöneltilmiştir. Anket çalışmasının sonucunda dil bilmenin gerekliliğine olan inancın ortak dil birliğinin oluşmasında önemli bir etken olduğu sonucu ortaya çıkmıştır. Ortak dil ve düşünceye sahip olan toplumların birbirleriyle anlaşmasının ve ortak hareket etmesinin Türk birliğinin sağlanması bakımından önemli olacağı tespit edilmiştir.

Dördüncü makale, İngilizce olarak kaleme alınan “*Matthew Arnold’un Bilge Çingene ve T. S. Eliot’ın J. Alfred Prufrock’un Aşk Şarkısı Şiirlerinin Anti-Pastoral Yorumu*” başlıklı çalışmadır. Esra Ünlü bu çalışmada edebi bir tür olarak “pastoral”ın geçmişinin antik çağlara kadar uzandığını ve en eski pastoral örneğinin M.Ö. 3. yüzyılda Yunanlı şair Theokritos tarafından oluşturulduğunu söylenmektedir. Yazara göre tarihsel olarak, pastoral her çağda şairler tarafından değişik amaçlarla oluşturulmuş, çoğu zaman çoban hayatı ve doğa hakkında yazılmış basit bir şiir türü olarak değerlendirilse de yüzyıllar içerisinde pastoralin bağlamı ve pastorele atfedilen anlamlar genişlemiştir. Yazarın dediğine göre Ortaçağ’da çok az sayıda pastoral örneği verilmesine karşın, Rönesans döneminde pastoral edebi bir tür olarak yeniden canlanmış ve bu dönemde şairler ve oyun yazarları insan ve doğa arasında baş gösteren ayrılığı vurgulamak için pastoral formundan faydalanma eğiliminde olmuşlar. Ancak daha sonraki dönemlerde basit bir kırsal yaşam övgüsü olmayan pastoral türü insanın doğayı sömürsüne ve hem kendinden hem de diğer insanlardan uzaklaşmasına dikkat çekmek amacıyla yazılmaya başlanmıştır.

Böylece pastoral, insanın doğayla bütünleşmesini ve geleneksel pastoral şiirlerdeki mutlu çobanlar gibi yaşamasını engelleyen, toplumun aksayan ve insanı huzursuz eden yönlerine dikkat çekmede bir eleştiri aracı haline gelmiştir. Araştırmada, Viktorya Dönemi şairi Matthew Arnold’un

“Bilge Çingene” adlı şiirinde bilge bir çingenenin yaşamıyla kendi çağındaki insan yaşamını karşılaştırarak insanın mutlu bir yaşam sürebilmek için hayalgücü ve masumiyete ihtiyaç duyduğu vurgulanmaktadır. Aynı şekilde, modern şair T. S. Eliot’un da “J. Alfred Prufrock’un Aşk Şarkısı” şiirinde modern çağda insan yaşamını ve insanın çaresizliğini tasvir ettiği belirtilmektedir. Her iki şiirde de anti-pastoral bir dünyanın betimlendiği, burada pastoralin işlevinin ise insanların çoktan kaybettikleri ideal yaşamı gösterdiği dile getirilmektedir.

“Cumhuriyet Dönemi Denizcilik Tarihçileri Üzerine Bir Analitik İnceleme (Cumhuriyet Dönemi Denizcilik Tarihçiliğine Öncülük Yapan Bahriye Kökenli Deniz Tarihçileri ve Eserleri)” adlı beşinci makalenin yazarı S. M. Hatip, çalışmasında denizcilik tarihiyle ilgili birçok makale ve kitabın deniz subayları tarafından Türkiye Cumhuriyeti’nin ilk yıllarında yazıldığını, bunlardan çoğunun çeviri ve derleme olduğunu, bazı orijinal yayınların da arşiv kaynakları kullanmak suretiyle kaleme alındığını belirterek “Denizcilik Dergiler Donanma Mecmuası” ve “Risale-i Mevkute-i Bahriye” adlı dergilerin belirli açılardan denizcilik tarihi çalışmalarına ışık tuttuğunu belirtmektedir. Yazarın dediğine göre yine 1950’lerden sonra denizcilik tarihçiliği konusunda bahriye kökenli tarihçiler eserler vermişler ama akademik anlamda bu eserlerin sayısı fazla olmamıştır. Kısaca, araştırmada bu kişilerin Denizcilik Tarihçiliğine olumlu katkılarda bulunduğu vurgulanmaktadır.

Bu sayımızın altıncı makalesi Rusçadan Türkçeye çevrilmiş bir araştırmadır. Atilla Bağcı’nın çevirdiği yazının başlığı “Gençleri Eğitim Aracı Olarak Somut Olmayan Kültürel Miras: İş Deneyimlerinden” adını taşımaktadır. Makalede kısaca şunlar vurgulanmaktadır: Geleneksel kültürün kendi dinamiği ve ekolojisi sanat dallarında açık şekilde ortaya çıkmaktadır. Bizim bakış açımıza göre varlığı üzerinde oldukça fazla tartışmalar yapıldığı “ekolojik şuur” şeklinde adlandırılan düşüncenin insanlarda şekillendirilmesinin bir yolu da budur. Tecrübelerimiz bizi, her şeyden önce kişiye, kendisini dünyanın bir parçası olarak ve kendisini her şeye karşı sorumluluk sahibi görme şuur ve duygusunu aşıladığına ikna ediyor. Özellikle bu çizgi geleneksel dünya tasavvurunun kopartılamaz bir parçasıdır.

Dergimizin son yazısı yine bir çeviri makale olup, Mehmet İli tarafından bu defa İngilizceden Türkçeye çevrilen “Çeviride Dil ve Kültür: Paydaş mı yoksa Rakip mi?” başlıklı araştırmadır. Araştırmada çevirinin dilbilimsel ve kültürel boyutlarının birbirlerine muhalif değil tamamlayıcı olduğu, kültürel çeviri sorunlarının genellikle dil problemleri gibi yeniden formüle edilebildiği belirtilmekte; kaynak dil kültürlerindeki farklılıklar bilinmeyen olguları ve fikirleri erek dil okuyucusuna açıklayan ek bilgileri gerektirebildiği; bazı durumlarda gereksiz detayların çıkarılmasıyla sonuçlanabildiği ileri sürülmektedir. Araştırmanın üzerinde durduğu diğer hususlar ise şöyledir: Erek dil okuyucusuna odaklanmak aynı zamanda onun kaynak metin iletisini doğru biçimde anlamasını mesele edinmektir. Her hangi bir eşdeğerlik iyi bir

Çevirinin ayırıcı özelliği sayılan kaynak metne sadakat manasına gelir. Hem kuramsal olarak hem de uygulamada eviri ile belirli edimsel amaçlara ulaşmak için kaynak iletiden az çok uzaklaşabilen çeşitli edimsel uyarlama tipleri arasında bir sınırlama çizgisi çekmek yerinde olacaktır.

Kıymetli Bilim İnsanları;

Dergimizin bu sayısının da bilim ve kültür hayatımıza katkı sağlayacağına inanıyor ve daha sonraki sayılarımız için destek ve yazılarınızı bekliyoruz.

Saygılarımızla...

*Prof. Dr. Mehmet BEŞİRLİ*

*Editör*

## İÇİNDEKİLER / CONTENTS

### Makaleler / Articles

- 1 **Kasım 2015 Genel Seçimleri Parti Bildirgelerinde Eğitim, Kütüphane ve Bilgi Temaları**  
Education, Library and Information Themes in Election Manifestos of Turkey's Parliamentary Elections on November 1, 2015  
*Coşkun POLAT*  
*Mehmet Ali AKKAYA*  
*Kasım BİNİCİ*
- 21 **Yunan Adalarındaki Eski Türk Varlığının Edebi İzleri II: Sakız**  
Literature Traces Of Old Turkish Existence In Greek Islands I: *Sakız* (Chios)  
*Mehmet Turgut BERBERCAN*
- 35 **Kırgızistan'da Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Bu Dili Öğrenme Nedenleri ve Türklük Bilincine Karşı Farkındalıkları**  
Learning Causes of Turkish and Awareness of Turkic Consciousness among Students Learning Turkish in Kyrgyzstan  
*Kadir TUĞ*
- 45 **Matthew Arnold'un "Bilge Çingene" ve T. S. Eliot'ın " J. Alfred Prufrock'un Aşk Şarkısı" Şiirlerinin Anti-Pastoral Yorumu**  
An Interpretation of Matthew Arnold's "The Scholar Gypsy" and T.S. Eliot's "The love Song of J. Alfred Prufrock" As Anti-Pastoral  
*Esra ÜNLÜ*

- 59 Cumhuriyet Dönemi Denizcilik Tarihçileri Üzerine Analitik Bir İnceleme: Bahriye Kökenli Deniz Tarihçileri ve Eserleri

An Analytical Study on the Republican Maritime Historians:  
Naval Origin Maritime Historians and Their Publications

*Salih Murat HATİP*

### *Çeviriler/Translations*

- 85 Gençleri Eğitim Aracı Olarak Somut Olmayan Kültürel Miras: İş Deneyimlerinden

S. E. YERMAKOV

*Atilla BAĞCI*

- 91 Çeviride Dil ve Kültür: Paydaş mı yoksa Rakip mi?

Vilen. N. KOMISSAROV

*Mehmet İLİ*